Zeitschrift: Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle
Band: 12 (1944)
Heft: 10

Rubrik: Lieber, unbekannter Freund! = Cher camarade et ami inconnu!

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 23.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Lieber, unbekannter Freund!

Wir dürfen Sie heute wohl so nennen, auch wenn wir Ihren Namen nicht kennen! Wenn Sie wüßten, in welcher Stunde der Besorgnis wir Ihre großzügige Spende von Fr. 500.— erhalten haben, dann könnten Sie erst ermessen, wie groß unser aller Dank ist. Wir kennen nun schon den kleinen Briefumschlag von früher und wissen, daß Sie unserer Sache ein selbstloser Förderer geworden sind. Das gibt auch dem bescheidenen Mann in unseren Reihen das frohe Gefühl einer klassenlosen Kameradschaft — und den Verantwortlichen immer neuen Mut, auszuharren, auf dem beschrittenen Wege weiter zu gehen, weil sie wissen, daß ihre Arbeit auch von Außenstehenden beachtet und anerkannt wird. Wie gerne würden wir Ihnen einmal persönlich die Hand drücken, und wie schön wäre es, wenn Sie an einem unserer Feste die herzliche Gemeinschaft vieler Kameraden aus allen Gesellschaftsschichten erleben könnten! Mag Ihnen das Bewußtsein, manche Sorge weggewischt und viele Augen froh gemacht zu haben, der schönste Dank sein!

Im Namen Aller: ROLF.

Cher camarade et ami inconnu!

Bien que nous ignorions votre nom, nous nous permettons de vous désigner ainsi.

Si vous étiez au courant de nos embarras actuels, vous pourriez vous rendre compte vraiment de l'ampleur de notre gratitude à tous. — La petite enveloppe ne nous était pas une inconnue; nous savions qu'elle émanait d'un généreux autant qu'anonyme animateur. Nous pouvons vous assurer qu'un tel geste de votre part procure au plus modeste des membres de notre groupement le sentiment réconfortant d'une camaraderie franche de tout esprit de classe. Vous donnez aussi aux responsables la force de persévérer dans l'œuvre entreprise, œuvre estimée et suivie avec attention même par ceux qui ne sont pas membres de notre Cercle.

Avec quel plaisir nous vous serrerions personnellement la main et comme ce nous serait une joie de vous acceuillir au soir d'une de nos fêtes! Vous auriez là l'occasion de ressentir le bienfait d'une cordiale réunion de nombreux camarades des milieux les plus différents.

Que le sentiment de nous avoir enlevé de gros soucis et occasionné une vraie joie soit pour vous la meilleure récompense.

Au nom de tous: Rolf.